

หน้าปก
[Cover]

สาร

ถึง

ไฟ้อัด

(โลเซ ไฟ้อัด)

โดย

พระบาทษาคูลลน

สารถึงฟออั๊ด (โลเฮ ฟออั๊ด) โดยพระบาศาอุลลาะห์

หน้าชื่อเรื่อง
[Title Page]

สาร
ถึง
ฟออั๊ด
[Tablet to Fu'ád]

(โลเฮ ฟออั๊ด)
[Lawḥ-i-Fu'ád]

โดย

พระบาศาอุลลาะห์
[Bahá'u'lláh]

แปลอย่างไม่เป็นทางการโดยน.พ.ธวัชชัย วิสุทธีมรรค (เมษายน 2564)
[Provisional Translation by Dr. Tawatchai Wisoodthimark (April 2021)]

[ดาวน์โหลดเวอร์ชันภาษาอังกฤษที่ตรงกับคำแปลภาษาไทยนี้](#)
[Download English version which matches this Thai translation]

[ดาวน์โหลดเวอร์ชันภาษาอังกฤษจากศูนย์กลางบาศาไฮแห่งโลก](#)
[Download English language version from Bahá'í World Centre]

[เว็บไซต์อย่างเป็นทางการ
ของชุมชนบาศาไฮประเทศไทย](#)
[Thai Bahá'í Official Website]

[International Bahá'í Website
in English and other languages](#)

ศาศนาศาไฮ
[Bahá'í Faith]

สารบัญ
[Contents]

หน้าปก [Cover]	1
หน้าชื่อเรื่อง [Title Page]	2
สารบัญ [Contents].....	3
สารถึงฟออั๊ด (โลเฮ ฟออั๊ด) [Tablet to Fu'ád (Lawḥ-i-Fu'ád)].....	4

สารถึงไฟ้อัด (โลเฮ ไฟ้อัด)

[Tablet to Fu'ád (Lawḥ-i-Fu'ád)]

พระองค์คือพระผู้ทรงความศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระผู้ทรงความรุ่งโรจน์ที่สุด!

1

คอฟ ซา ^[1] เราร้องเรียกเจ้าเลยจากทะเลแห่งความโศกออกไป บนดินแดนคริมซัน เนื้อขอบฟ้าแห่งความทุกข์ทรมาณ, แท้จริงแล้วไม่มีพระผู้เป็นเจ้านอกจากพระองค์ พระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงเอื้อเฟื้อที่สุด, จงเดินอย่างแน่วแน่ในศาสนาของเรา และอย่าไปตามทางของพวกที่เมื่อบรรลุถึงจุดหมายของความปรารถนาของตน ได้ปฏิเสธพระผู้เป็นเจ้า พระผู้เป็นนายของนายทั้งหลาย, อีกไม่นานพระองค์จะกุมพวกเขาไว้ในความพิโรธของพระองค์ และแท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงอำนาจสูงสุด พระผู้ทรงกำราบทุกสิ่ง

2

จงรู้ไว้ว่าโดยอำนาจแห่งอำนาจสูงสุดของพระองค์ พระผู้เป็นเจ้าได้จับผู้ที่อยู่หัวแถวในหมู่ผู้ที่รื้อรอนพิพาทกลางโทษเรา, เมื่อเขาเห็นความเจ็บปวดของตนใกล้เข้ามา เขาหนีไปปารีสเพื่อหาทางพึ่งแพทย์ทั้งหลาย

3

เขาถามว่า “ไม่มีใครหรือที่จะช่วยข้า?”

4

เขาถูกตบปากและได้รับการบอกที่ “ไม่มีทางหนี!” ^[2]

5

และเมื่อเขาหนีไปหาทูตสวรรค์แห่งความพิโรธ เขาเกือบจะตายเพราะความกลัว เขาวิงวอนว่า “ข้ามีบ้านที่เต็มไปด้วยความร่ำรวย ข้ามีวังอยู่บนช่องแคบบอสฟอรัสซึ่งมีแม่น้ำไหลอยู่ข้างใต้”

^[1] โลเฮ ไฟ้อัด ตรีสต์อเชค คาเซมเม ซามานดาร์ แห่งกาซวิน ผู้เป็นหนึ่งในอัครสาวกของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว บุคคลที่กล่าวถึงในสารนี้นั้นคืออดีตรัฐบุรุษคนหนึ่งของจักรวรรดิออตโตมาน ตายในฝรั่งเศสในปี พ.ศ. 2412 (ค.ศ. 1869) อักษร คอฟ และ ซา หมายถึง คาเซม

^[2] โกรอ่าน 28:3

6

ทูตสวรรค์ตอบว่า : “จะไม่มีการยอมรับค่าไถ่จากเจ้าในวันนี้ แม้ว่าเจ้าจะถวายทุกสิ่งที่มีมองเห็นและมองไม่เห็น เจ้าไม่ได้ยินเสียงถอนหายใจของญาติพี่น้องของพระผู้เป็นเจ้าหรือ ผู้ซึ่งเจ้าจับขังคุกโดยไม่มีข้อพิสูจน์หรือพยานหลักฐาน? การกระทำของเจ้าได้ปลุกความเศร้าโศกของบรรดาผู้ที่อยู่ด้วยกันในพิมาน และพวกที่เวียนรอบบัลลังก์เบื้องบนเข้าและค่า, ความพิโรธของพระผู้เป็นนายได้โจมตีเจ้า และพระองค์รุนแรงในการลงโทษของพระองค์!” [3]

7

เขาตอบว่า : “ข้ามีอำนาจสั่งการประชาชน และนี่คืออำนาจที่ข้าได้รับมอบ”

8

“ดูกร ผู้ปฏิบัติเสฐวันแห่งการพิพากษา จงหุบปาก!” [4]

9

เขาวินวอนว่า : “เป็นไปได้หรือไม่ที่จะเลื่อนการลงโทษ เพื่อว่าข้าจะตามครอบครัวของข้ามา?”

10

“ดูกร ผู้ที่ไม่เชื่อวจนะของพระผู้เป็นเจ้า ไม่ได้เลย!”

11

ครั้นแล้วผู้ดูแลเหวที่วัดความลึกไม่ได้ร้องเรียกมายังเขาว่า : “ดูกร เจ้าผู้หันหนีไปจากพระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้ไม่ถูกจำกัด! ประตูรั้วรกรเปิดกว้างออกแล้วเพื่อรับเจ้า จงไปสู่อไฟนรก เพราะนรกปรารถนาเจ้า, ดูกร ผู้ที่ถูกปฏิบัติเสฐ เจ้าลืมไปแล้วหรือว่า เมื่อเจ้าเป็นนิมรอตแห่งยุค การใช้อำนาจบาตรใหญ่ของเจ้าบดบังทาร์ณกรรมของฟาโรห์ผู้เป็นนายแห่งหลักประการอย่างไร? [5] พระผู้เป็นเจ้าเป็นพยาน! ความอยุติธรรมของเจ้าได้ฉีกม่านแห่งความวิสุทธิขาดออกเป็นชิ้นๆ และทำให้เสาค้ำสวรรค์สั่น เวลานี้เจ้าสามารถหาที่ลี้ภัยได้ที่ไหน? ใครจะคุ้มครองเจ้าจากการลงโทษน่าสะพรึงกลัวของพระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้ทรงบีบบังคับทุกสิ่ง? ดูกร ผู้สงสัยที่ไร้ศีลธรรม ไม่มีที่หลบภัยสำหรับเจ้าในยุคนี้! ครั้นแล้วความเจ็บปวดทรมานของความตายได้จับเขา และเขามองไม่เห็นอีกต่อไป, ดังนี้เรากุม

[3] โครอ่าน 13:13

[4] โครอ่าน 40:32

[5] โครอ่าน 38:12, 89:10

เขาไว้ในความโกรธที่รุนแรงของเรา และพระผู้เป็นนายรุนแรงในการลงโทษของพระองค์

12

จากนั้นทูตสวรรค์จากมือขวาของบัลลังก์สั่งเขาว่า : “จงมองดูทูตสวรรค์แห่งความทุกข์ทรมาน มีสถานที่ใดให้หนีไปหาหรือไม่นอกจากนรก ซึ่งในนรกนั้นหัวใจ [6] เตือด?” และทูตสวรรค์แห่งการลงโทษได้รับวิญญานของตน และมีเสียงประกาศว่า : “จงเข้ามาในหลุมที่ไม่มีก้นที่สัญญาไว้ในคัมภีร์ ซึ่งเจ้าปฏิเสธการดำรงอยู่ของหลุมนี้ทั้งกลางวันกลางคืน!”

13

ในไม่ช้าเราจะปลดผู้ที่เป็นเหมือนเขา [7] และจับกุมหัวหน้าของพวกเขาผู้ซึ่งปกครองดินแดน [8] และแท้จริงแล้วเราคือพระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงบีบบังคับทุกสิ่ง, จงแน่วแน่ในความมุ่งหมายของพระผู้เป็นเจ้าของ และยกย่องพระผู้เป็นนายของเจ้าเข้าและค่า, อย่าให้แสงของของวิญญานของเจ้าถูกดับโดยการให้ร้ายของผู้ที่ตาบอดโดยการประทานของเราถึงขนาดที่เห็นหนีจากพระผู้เป็นเจ้าของ พระผู้เป็นนายของนามทั้งปวง, เขาให้แรงบันดาลใจสาวกที่อุทิศตนทั้งหลายของเขาดังเช่นมารเร้งเร้าสาวกทั้งหลายของตนเอง, อีกไม่นานเจ้าจะเห็นเขาสูญเสียอย่างประจักษ์ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า แท้จริงแล้วเขาอยู่ในหมู่ผู้ที่การทรมานที่เจ็บปวดรอคอยอยู่ เขาส่งสารฉบับหนึ่งไปถึงใครบางคนในดินแดนนั้น ซึ่งเป็นข้อเขียนของพวกที่ทำความสามารถ ในข้อเขียนนั้นเขาเย้ยหยันพระผู้เป็นเจ้าของและบันทึกสิ่งที่เติมเต็มความหวาดหวั่นให้สรรพสิ่ง จงกล่าวว่า : “เจ้าสามารถพบใครที่จะคุ้มครองเจ้าได้หรือ เมื่อความพิโรธของพระผู้เป็นเจ้าของ พระผู้ทรงอานุภาพสูงสุด พระผู้ไม่ถูกจำกัด ลงโทษเจ้า?”

14

ดังนั้นเราแจ้งให้เจ้าทราบสิ่งที่ถูกปกปิดอยู่ในหัวใจทั้งหลายของมนุษย์ แท้จริงแล้วพระผู้เป็นนายของเจ้าคือพระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงรอบรู้, จงลุกขึ้นเพื่อชัยชนะของศาสนานี้ และรวบรวมบรรดาผู้ที่รักของเราไว้ด้วยกัน, จงช่วยให้พวกเขาเห็นสวรรค์ในยุคนี้ ยุคที่เท่าของมนุษย์สิ้นไถล จงกล่าวว่า : เป็นความจำเป็นที่ศาสนิกชนที่แท้จริงทุกคนจะสนับสนุนพระผู้เป็นนายของตน แท้จริงแล้วพระองค์คือผู้ช่วยเหลือเจ้า ขณะที่ประชาชนไม่มีใครให้หนีไปหาในยุคนี้

[6] “หัวใจ” แปลเป็นโฟอั๊ด ชื่อของรัฐมนตรีของจักรวรรดิออตโตมาน

[7] อาลี พายา

[8] สุลต่านอับดุล อาซีส

15

จากนั้นเราจับเมห์ดี ^[9] ซึ่งเราได้สัญญาการลงโทษของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าสำหรับเขาไว้ในคัมภีร์ทั้งหลายของเรา เมื่อราชศัสดาที่นำเกรงขามของเราห้อมล้อมเขา เขาวินวอนว่า : “ข้าขอไม่เดินซ้ำเส้นทางเดิมได้ไหม?”

16

มีเสียงร้องอุทานว่า : “ดูกร ผู้ไม่เชื่อในวันแห่งการฟื้นคืนชีพ! ความวิบัติจงบังเกิดกับเจ้า, นี่คือนไฟนรก และเปลวไฟนี้ถูกทำให้ลุกโพลงสำหรับเจ้า เจ้าได้ละทิ้งการกระทำที่ชอบธรรมทั้งหมดในชีวิตที่ไร้แก่นสารและเปล่าประโยชน์ของเจ้า และเวลานี้เจ้าไม่มีใครที่จะปกป้องเจ้าให้พ้นจากพระผู้เป็นเจ้า แท้จริงแล้วเจ้าคือผู้ที่ทำให้หัวใจทั้งหมดถูกกลืนกินและพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จไป”

17

เขาอ้อนวอนว่า : “ยังไม่มีที่ลี้ภัยสำหรับข้าหรือ?”

18

“ไม่ พระผู้เป็นนายของเราเป็นพยาน แม้ว่าเจ้าจะหาทางหนีไปพึงทุกวิธีที่เป็นไปได้!”

19

ครั้นแล้วเขาร้องตะโกนอย่างคับขันถึงขนาดที่ทำให้ประชาชนแห่งหลุมศพสั่น และถูกจับโดยพระหัตถ์แห่งอำนาจที่เอาชนะไม่ได้ เมื่อนั้นมีเสียงประกาศว่า : “จงกลับไปยังที่นั่งแห่งความพิโรธในไฟนรก ที่พักอาศัยของเจ้านั้นน่าเวทนาและเลวร้าย!”

20

ดังนั้นเรากุมเขาตามที่เราได้กุมพวกที่มาก่อนเขา จงมองดูบ้านของพวกเขาที่เราทิ้งไว้ให้แมงมุง ดูกร พวกเจ้าผู้ได้รับการประสาดด้วยปัญญา จงเอาใจใส่! เขาตัวเองคือผู้ที่ต่อต้านพระผู้เป็นเจ้า และวจนะแห่งความพิโรธถูกเปิดเผยไว้ในคัมภีร์สำหรับเขา, พระพรจงมีแด่ผู้ที่อ่านและตรึกตรองเนื้อหาเพราะความจริงแล้วจุดจบที่ดั่งามรอคอยเขาอยู่

[9] มีร์ซา เมห์เดเย ราชที ผู้พิพากษาคนหนึ่งในคอนสแตนติโนเปิลและเป็นผู้สนับสนุนมีร์ซา ยาร์ยา

21

ตั้งนี้เราเล่าเรื่องราวของพวกทำความชั่วให้เจ้าฟัง เพื่อว่าดวงตาของเจ้าจะได้ผ่อนคลาย, สำหรับเจ้าไม่มีสิ่งใดรออยู่นอกจากจุดจบแห่งกรรมปิติ

* * * * *